

« zurück blättern vor »

FARBIARZ subst. m., ab 1438; auch *falbierz*, *farbarz*, *farbierz*, *farbirz*, *ferbierz*, *ferbirz*; 'jmd., der sich mit dem Färben von Stoff, Wolle, Leder usw. beschäftigt; Besitzer einer Färberei' – 'osoba zajmująca się barwieniem tkanin, nici, skór itp.; właściciel farbiarni': 1438 LibIur nr 4888, STP *Jacob Myrosław farbirs de Morawicz habet ius.* o 1443 LibIur nr 5388, STP *Wenczław verbirs ius habet et litteram.* o 1450 RpKapKr, STP *Fulonium, opus fulonum vlg. farbyerum.* o 1482 LibIur nr 8019, STP *Matis Czeczotka ferbiersz ius habet.* o 1490 LibIur nr 8514, STP *Pro littera fideiussit Mertinn Kroker unnd Hannus ferbirs off Johannis Baptiste.* o 1535 GlabGad I6, SPXVI *farbierze gdy chcą aby sukno albo płótno iaką krafej lepiew w się przyjęło tedy ie ocztem polewaią albo onę krafej warzą z nie iaką cirpką rzeczą.* o 1564 Mącz 69b, SPXVI *Crocota, Pánienska Jzátá / zóttey fárby [...]. Crocotularius et crocotarius, Fárbarz tákowego odzienia.* o 1615 Paszk. Dz.Tur. 122, L o (1621) 1643 CN *fárbierz sukno fárbuie.* o 1765–1770 Rog. Doś.1 52, L o 1780 Włodek Sł, MAY *Farbierz.* o 1844 Rus.Taj.I 228, WIECZ *Pokaż mi, gdzie farbiarz – mówi Staś dając mu kilka groszy.* o (1898) 1948 Żer.Prom. 60, DOR *Był tu (...) na szosie warszawskiej farbiarz, stary Miller.* o 1953 Rein.Druki 26, DOR *Jeszcze pod koniec XIX wieku nosiły góralki z okolicznych wsi beskidzkich płótna samodziiałowe do Andrychowa, gdzie farbiarze zdobili je kwiecistymi wzorami.* – STP, SPXVI, MAĆZ, CN, TR, L, SWIL, SW, LSP, DOR. ◇ **Var:** *falbierz* subst. m., 15.Jh. Glos., SW – L (zan.), SW (stp. gw.); *farbarz* subst. m., [hapax] 1564 Mącz 69b, SPXVI – SPXVI, MAĆZ; *farbiarz* subst. m., 1844 Rus.Taj.I 228, WIECZ – L, SW, LSP, DOR; *farbierz* subst. m., 1450 RpKapKr, STP o [LBel.] 1780 Włodek Sł, MAY – STP, SPXVI, MAĆZ, CN, TR, L, SWIL, SW; *farbirz* subst. m., [hapax] 1438 LibIur nr 4888, STP – nur STP; *ferbierz* subst. m., [hapax] 1482 LibIur nr 8019, STP – nur STP; *ferbirz* subst. m., 1443 LibIur nr 5388, STP o [LBel.] 1490 LibIur nr 8514, STP – nur STP. ◇ **Etym:** nhd. *Färber* subst. m., 'jmd., der Wolle, Seide, Garne und Stoffe färbt; Besitzer einer Färberei', CAM. ◇ **Konk:** *barwiarz* subst. m., zuerst geb. DOR; *barwierz* subst. m., bel. seit 1471, STP, zuerst geb. TR. ◇ **Der:** *farbiarski* adj., 1561 Leop Is 36/2, SPXVI, zuerst geb. MAĆZ; *falbiarski* adj., †1636 Birk., SW, zuerst geb. L; *farbierstwo* subst. n., 'die Färberkunst', 1765–1784 Mon.73 530, L, zuerst geb. CN; *farbiarnia* subst. f., 'Färberei', 1780 Włodek Sł, MAY, zuerst geb. CN; *farbierka* subst. f., 'die Färberin', zuerst geb. TR; *farbiarczyk* subst. m., 'Schüler oder Lehrling eines Färbers', zuerst geb. SWIL; *farbiarski* adj., (†1877) 1881 Siem.L.Dzieła I 237, DOR, zuerst geb. SW; *farbiarstwo* subst. n., 'Färberkunst', (1885) 1953 Zal.K.Friebe 472, DOR, zuerst geb. SW; *farbiarnia* subst. f., 'Färberei', (†1910) 1951 Konopn.

Now.I 9, DOR, zuerst geb. SW; *farbiarczyk* subst. m., ‘Schüler oder Lehrling eines Färbere’, zuerst geb. SW; *farbiarka* subst. f., ‘Färberin’, zuerst geb. SW. ❖ Auszugehen ist von *ferbi(e)rz* – bei insgesamt 9 Belegen hat STP fünf mit *-e-* und 4 mit *-a-* in der Stammsilbe. Das deutsche Lehnwort wurde bereits im 15. Jh. an *farba* angelehnt. Im 16. Jh. ist nur noch *farbiarz* belegt. Das isolierte *farbarz* von 1564 ist wohl eine individuelle Ableitung von ↑*farbować*.

« zurück blättern vor »